

**PEMAHAMAN ORANG ASING DI JEPANG TERHADAP  
PERILAKU *HONNE* DAN *TATEMAE* PADA BIDANG  
PEKERJAAN DAN INTERAKSI SOSIAL**

**SKRIPSI**

**Skripsi ini diajukan sebagai salah satu persyaratan untuk memperoleh gelar**

**Sarjana Sastra**



**Disusun oleh :**

**NAMA : PUNGKY WIDHI FAUZIAH**

**NIM : 2015110241**

**PROGRAM STUDI SASTRA JEPANG**

**FAKULTAS SASTRA**

**UNIVERSITAS DARMA PERSADA**

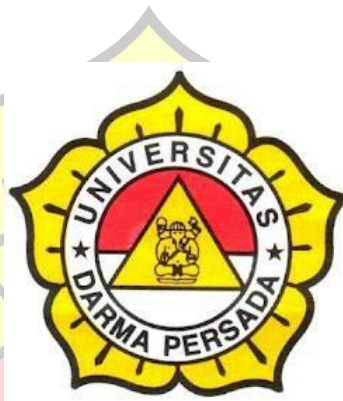
**JAKARTA**

**2019**

**PEMAHAMAN ORANG ASING DI JEPANG TERHADAP  
PERILAKU *HONNE* DAN *TATEMAE* PADA BIDANG  
PEKERJAAN DAN INTERAKSI SOSIAL**

**SKRIPSI**

**Skripsi ini diajukan sebagai salah satu persyaratan untuk memperoleh gelar  
Sarjana Sastra**



**Disusun oleh :**

**NAMA : PUNGKY WIDHI FAUZIAH**

**NIM : 2015110241**

**PROGRAM STUDI SASTRA JEPANG**

**FAKULTAS SASTRA**

**UNIVERSITAS DARMA PERSADA**

**JAKARTA**

**2019**

## HALAMAN PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Skripsi Sarjana yang Berjudul :

### **PEMAHAMAN ORANG ASING TERHADAP PERILAKU *HONNE* DAN *TATEMAE* PADA BIDANG PEKERJAAN DAN INTERAKSI SOSIAL**

Skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri yang saya susun di bawah bimbingan Ibu Dr. Nani Dewi Sunengsih, S.S., M.Pd. selaku Pembimbing I dan Ibu Indun Roosiani, M.Si. selaku Pembimbing II dan semua sumber baik yang dikutip maupun yang dirujuk telah saya nyatakan dengan benar dan isinya sepenuhnya menjadi tanggung jawab saya sendiri.

Nama : Pungky Widhi Fauziah

Nim : 2015110241

Program Studi : S-1/Sastra Jepang

Fakultas : Sastra

Jakarta, 12 Februari 2019

Yang Membuat Pernyataan

(Pungky Widhi Fauziah)

**HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI**

Skripsi yang diajukan oleh :

Nama : Pungky Widhi Fauziah

Nim : 2015110241

Program Studi : S-1/Sastra Jepang

Judul Skripsi : PEMAHAMAN ORANG ASING DI JEPANG TERDAHAP  
PERILAKU *HONNE* DAN *TATEMAE* PADA BIDANG  
PEKERJAAN DAN INTERAKSI SOSIAL.

Telah disetujui oleh Pembimbing, Pembaca, dan Ketua Jurusan Sastra Jepang untuk diujikan di hadapan Dewan Penguji pada tanggal 12 Februari 2019 pada Program Studi Sastra Jepang. Fakultas Sastra, Universitas Darma Persada.

Pembimbing : Dr. Nani Dewi Sunengsih, S.S., M.Pd. (.....)

Pembaca : Indun Roosiani, M.Si. (.....)

Ketua Jurusan : Ari Artadi, Ph.D (.....)

## HALAMAN PENGESAHAN TIM PENGUJI

Skripsi Sarjana yang berjudul :

*Pemahaman Orang Asing di Jepang Terhadap Perilaku Honne dan Tatemaie  
Pada Bidang Pekerjaan dan Interaksi Sosial*

Telah diuji dan diterima baik pada Selasa, 12 Februari 2019

Di hadapan Panitia Ujian Skripsi Sarjana Sastra Fakultas Sastra  
Program Studi Sastra Jepang

**Ketua Panitia / Penguji**

Irawati Agustine, M.Hum

**Pembimbing I**

Dr. Nani Dewi Sunengsih, S.S., M.Pd

**Pembimbing II**

Indun Roosiani, M.Si

Disahkan Oleh :

**Ketua Jurusan Sastra Jepang**

Ari Artadi, Ph.D

**Dekan Fakultas Sastra**

Dr. Ir. Eko Cahyono, M.Eng.

## KATA PENGANTAR

Puji syukur saya panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa karena berkat karunia-Nya penyusun skripsi ini yang berjudul "*Pemahaman Orang Asing di Jepang Terhadap Perilaku Honne dan Tatemae Pada Bidang Pekerjaan dan Interaksi Sosial*" dapat diselesaikan. Penyusunan skripsi ini dilakukan dalam rangka memenuhi syarat untuk mencapai gelar Sarjana Sastra Program Studi Sastra Jepang Fakultas Sastra Universitas Darma Persada.

Dalam penyusunan skripsi ini, penulis mengalami banyak kendala, namun penulis mendapatkan bantuan dari berbagai pihak baik bimbingan, motivasi, arahan, dan saran-saran yang berharga bagi penulis selama menyusun skripsi. Oleh karena itu penulis ingin menyampaikan ucapan terima kasih kepada :

1. Dr. Nani Dewi Sunengsih, S.S., M.Pd. selaku Dosen pembimbing yang telah sabar meluangkan waktu, tenaga, dan pikiran untuk membimbing dan mengarahkan penulisan dan penyusunan skripsi ini.
2. Indun Roosiani, M.Si. selaku Dosen pembaca yang telah memberi masukan dan mengarahkan penulis dalam penyusunan skripsi ini.
3. Irawati Agustine, M.Hum selaku Dewan Penguji dan Ketua Sidang.
4. Andi Irma Sarjani, M.A. selaku Pembimbing Akademik dan Dosen Jurusan Fakultas Sastra Jepang yang telah memberikan arahan dan pengajaran yang bermanfaat selama masa perkuliahan.
5. Bapak dan Ibu Dosen Jurusan Fakultas Sastra Jepang untuk kesabarannya dalam memberikan pengajaran yang bermanfaat selama masa perkuliahan.
6. Ari Artadi, Ph.D selaku Ketua Jurusan Sastra Jepang yang telah memberikan banyak informasi dan arahan selama masa perkuliahan.
7. Staff Sekretariat Fakultas Sastra dan Staff Perpustakaan Universitas Darma Persada yang telah banyak membantu penulis dalam pengurusan

akademik dan pengurusan peminjaman buku-buku yang menjadi sumber dalam penyusunan skripsi ini.

8. Untuk Orang Tua yang saya cintai, terutama Mamah yang telah memberikan dukungan moril maupun material dan juga telah memberikan banyak nasihat dan pelajaran yang berguna bagi hidup penulis.
9. Untuk adik tercinta juga anggota keluarga dan kerabat yang senantiasa memberikan doa dan dukungan semangat kepada penulis.
10. Untuk tante saya, Okviyaningsih yang telah membantu dan memberikan saran untuk tema skripsi ini.
11. Untuk sahabat seperjuangan saya, Widy Nur Habibah, Dwiki Vellanditya, dan Arniza Permata Sari yang telah menemani saya selama tiga setengah tahun ini, serta telah membantu dan mendukung selama proses pengerjaan skripsi ini.
12. Untuk teman-teman seangkatan yang selalu memberikan dukungan dan motivasi dari belakang, terima kasih atas waktu dan kebersamaannya selama tiga setengah tahun ini.

Akhir kata penulis mengucapkan terimakasih kepada semua pihak yang telah membantu dan penulis berharap semoga skripsi ini dapat bermanfaat bagi semua pihak, khususnya penulis dan umunya bagi pembaca.

**Penulis**

Pungky Widhi Fauziah

**ABSTRAK**

Nama : Pungky Widhi Fauziah  
Program Studi : Sastra Jepang  
Judul : PEMAHAMAN ORANG ASING DI JEPANG  
TERHADAP PERILAKU *HONNE* DAN *TATEMAE*  
PADA BIDANG PEKERJAAN DAN INTERAKSI  
SOSIAL.

Penelitian ini bertujuan untuk memahami pemahaman orang asing di Jepang terhadap perilaku *honne* dan *tatemae* pada bidang pekerjaan dan interaksi sosial. Metode penelitian yang digunakan yaitu metode pustaka dan metode survei. Kesimpulan dalam penelitian, *honne* dan *tatemae* adalah pemikiran jujur pada diri seseorang dan kepura-puraan atau berbohong demi kebaikan untuk menjaga keharmonisan dalam bekerja dan bersosialisasi dengan masyarakat Jepang. Hasil survei menyatakan bahwa, pada umumnya orang asing di Jepang memahami tentang *honne* dan *tatemae* dan menggunakannya dalam bekerja serta bersosialisasi dengan teman. Hal ini ditunjukkan karena perusahaan di Jepang mayoritas adalah pegawai orang Jepang dan orang asing akan berteman dengan orang Jepang, maka dari itu suka atau tidak suka orang asing harus menggunakan *honne* dan *tatemae*.

Kata kunci : Pemahaman, Orang asing di Jepang, *Honne* dan *Tatemae*, Pekerjaan, Interaksi sosial.

## 舞略

- 名前 : プンキ ウィディ ファウジアー
- 題名 : 日本分家
- 題名 : 仕事と社会的交流作用の分野における本音と建前の行動に関する日本に外国人の理解。

本研究は日本の仕事世界と社交相互作用における外国の方に本音と建前感情という言葉を理解してもらう目的である。本研究に使用されている方法は図書及びアンケートである。本音と建前研究の結論は人間関係を守ることと人の心を気づける事実を隠し、建前を言うことで他人と接する日本人の習慣となる。研究結果による普段は日本人が仕事でも日常生活でも本音と建前をよく使うそうである。これは、日本の大多数の企業が日本人の従業員であり、日本人と友達になることから、外国人は本音と建前を使わなければならないから。

キーワード : 理解、日本に外国人、本音と建前、仕事、社会的交流。

## DAFTAR ISI

<b>HALAMAN JUDUL.....</b>	<b>i</b>
<b>HALAMAN PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI.....</b>	<b>ii</b>
<b>HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI.....</b>	<b>iii</b>
<b>HALAMAN PENGESAHAN.....</b>	<b>iv</b>
<b>KATA PENGANTAR.....</b>	<b>v</b>
<b>ABSTRAK.....</b>	<b>vii</b>
<b>舞略.....</b>	<b>viii</b>
<b>DAFTAR ISI.....</b>	<b>ix</b>
<b>BAB I PENDAHULUAN.....</b>	<b>1</b>
A. Latar Belakang.....	1
B. Identifikasi Masalah.....	6
C. Pembatasan Masalah.....	6
D. Rumusan Masalah.....	7
E. Tujuan Penelitian.....	7
F. Manfaat Penelitian.....	7
G. Landasan Teori.....	8
H. Metode Penelitian.....	16
I. Sistematika Penulisan.....	16

## **BAB II PERILAKU *HONNE* DAN *TATEMAE* DALAM MASYARAKAT**

<b>JEPANG</b> .....	<b>17</b>
A. Pengertian <i>Honne</i> dan <i>Tatemaie</i> .....	21
B. Awal Kemunculan <i>Honne</i> dan <i>Tatemaie</i> .....	24
C. Latar Belakang Munculnya <i>Honne</i> dan <i>Tatemaie</i> di Jepang.....	25
D. Jenis <i>Honne</i> dan <i>Tatemaie</i> .....	27
E. <i>Honne</i> dan <i>Tatemaie</i> sebagai Aturan dalam Hidup Bermasyarakat.....	29
F. Perilaku <i>Honne</i> dan <i>Tatemaie</i> .....	32
G. Contoh Perilaku <i>Honne</i> dan <i>Tatemaie</i> .....	38

## **BAB III PEMAHAMAN ORANG ASING DI JEPANG TERHADAP *HONNE* DAN *TATEMAE* PADA BIDANG PEKERJAAN DAN INTERAKSI SOSIAL.....**

A. Pertanyaan Penelitian.....	46
B. Jawaban Penelitian.....	48
C. Hasil Penelitian.....	59

## **BAB IV KESIMPULAN.....**

## **DAFTAR PUSTAKA.....**

## **GLOSARY.....**